

HOLA KANAGAWA

Prefectura de Kanagawa, Japón

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11921.html>

Vol. **26**, N° **2**
Edición de Invierno de 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索

Sistema de solicitud anticipada para becas de secundaria superior



El G.P.K. ofrece un sistema de becas para los estudiantes de secundaria superior que están dispuestos a estudiar y necesitan ayuda financiera. Esta beca debe devolverse después de la graduación.

Los estudiantes del tercer año de escuela intermedia que desean ingresar a la escuela secundaria superior pueden solicitar la beca antes de su ingreso. La solicitud se acepta también después de la inscripción, pero si hace una solicitud anticipada puede recibir la beca unos dos meses antes. Para más detalles, visite el siguiente sitio web.

● Sitio web (en japonés):

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

神奈川県高等学校奨学金予約採用のお知らせ

がくせうとういやくがくしえんじよひつようこうこう
学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校
せいしゅうがくせんかしょうがくせんしゅうがくせんこうこう
生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校
そつぎょうかえ
卒業後に返さなければなりません。)
ちゅうがくねんせいこうこうしんがくきぼうせいとこう
中学3年生で高校への進学を希望する生徒は、高
こうかしょうがくせんしゅうしんみがかんがいます。(高校入
がくごもうちょうがくせんとし
校で借りる奨学金の予約申込みができます。(高校入
がくごもうちょうがくせんとし
学後でも申込みはできますが、予約をしておく、貸
つけが2ヶ月程度早くなります。)

詳しくはこちら

● ホームページ (日本語)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育委員会財務課 TEL:045-210-8251

Información sobre clases gratuitas de idioma japonés



無料日本語講座のお知らせ

こくさいげんごぶんか
国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無
りょうこうざおほほ
料講座を行っています。

- (1) はじめての日本語 (KANAFAN STATION 開催)
よこはまえきとほぶん
横浜駅より徒歩 5分
1月16日～ (全8回)
- (2) 社会参加の日本語 I (アカデミア開催)
1月12日～ (全5回)
- (3) 社会参加の日本語 II (アカデミア開催)
2月16日～ (全5回)

▶ 日本語または英語での問合せ

けんりつこくさいげんごぶんか
県立国際言語文化アカデミア

TEL: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5分

El Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa ofrece los siguientes programas gratuitos para residentes extranjeros.

Título del curso	Fecha de inicio
Japonés para principiantes En KANAFAN STATION (5 min. a pie desde la Estación JR Yokohama.)	16 de enero (8 sesiones)
Japonés para la participación social I En el Instituto de Idiomas y Estudios Culturales	12 de enero (5 sesiones)
Japonés para la participación social II En el Instituto de Idiomas y Estudios Culturales	16 de febrero (5 sesiones)

Información en japonés e inglés

Instituto de Idiomas y Estudios Culturales de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-896-1091

Correo electrónico: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

5 min. a pie desde la Estación Hongodai en la Línea JR Keihin-Tohoku



Para residentes extranjeros que tienen interés en el trabajo de asistencia para ancianos



Los siguientes servicios de consulta multilingüe están disponibles para aquellas personas que quieren trabajar en actividades de asistencia para ancianos.



1) Sesión de consulta para residentes extranjeros sobre empleo en instalaciones de bienestar

(gratis, no es necesario hacer una reserva)

- **Hora y fecha:** 1. De 13:00 a 15:30, viernes 1 de diciembre de 2017
2. De 13:00 a 15:30, viernes 19 de enero de 2018

- **Lugar:** 1. Willing Yokohama (3 minutos a pie desde la Estación Kamiooka en la Línea Keikyū y Metro Municipal de Yokohama)
2. Minapark, Cámara de Comercio e Industria de Fujisawa (3 minutos a pie desde la salida norte de la Estación JR Fujisawa)

- **Idiomas disponibles:** inglés, chino, español y portugués

2) Ventanilla de consulta de empleo en el campo de la atención de enfermería/ consulta para trabajadores extranjeros de salud (gratis)

* Todos los visitantes, incluidas aquellas personas sin certificado de atención de enfermería, son recibidas por un especialista en el campo de la atención de enfermería)

- **Idiomas disponibles:** inglés y chino

- **Tel:** 045-846-4649 (de 9:00 a 17:00, lunes a viernes.)



Información en japonés

Asociación de Empleadores de los Servicios de Bienestar de la Ciudad de Yokohama **Tel:** 045-846-4649

¿Está afiliado al Seguro Nacional de Salud o Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad)?



El seguro nacional de salud y el sistema de cuidado médico son sistemas de seguro médico públicos a los que deben afiliarse también los ciudadanos extranjeros que viven en Japón más de tres meses. Las personas aseguradas pagan solamente de 10 a 30% del costo médico en el hospital para tratamientos, medicinas, etc. Para información sobre los procedimientos de solicitud, comuníquese con la oficina municipal.

Para más detalles, visite el siguiente sitio web.

- **Sitio web:** www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/



Información en japonés

Sección responsable del seguro nacional de salud de su municipalidad/distrito

Wide Area Union de la Prefectura de Kanagawa para el Sistema de Cuidado Médico para Ancianos (personas de la tercera edad) **Tel:** 045-440-6700

División de Seguro Médico, G.P.K. **Tel:** 045-210-4881

*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

- **Tel:** 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
- De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

介護の仕事に興味のある外国籍県民の皆さんへ

介護の仕事に興味のある外国籍県民向けに就職相談会の開催と、相談窓口を設置します。

(1) 外国籍県民向け福祉施設就職相談会 (予約不要、無料)

- **日時:** ① 2017年12月1日(金) 13時~15時30分
② 2018年1月19日(金) 同上
- **場所:** ① ウイリング横浜 (京急本線・市営地下鉄 上大岡駅徒歩3分)
② 藤沢商工会館ミナパーク (JR藤沢駅北口より徒歩3分)

- **当日の対応言語:** 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

(2) 介護分野への就職相談窓口また外国人介護職員等相談窓口 (無料)

- ※ 介護の資格が無くても、専門家が対応
- **対応言語:** 英語、中国語
- **TEL:** 045-846-4649 (月~金: 9時~17時)

日本語での問合せ
横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院等で支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。

- **ホームページ**
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>

日本語での問合せ
お住いの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口

神奈川県後期高齢者医療広域連合 TEL:045-440-6700

県医療保険課 TEL:045-210-4881

日本語以外での問合せは、
県外国籍県民相談窓口へ。
スペイン語: 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時, 13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





Información útil para residentes extranjeros en Kanagawa



神奈川で生活する外国籍県民のための お役立ち情報

Ahora existe disponible un útil folleto para la vida en Kanagawa. Allí podrá encontrar servicios de consulta, sitios web, materiales, etc. en múltiples idiomas. Descargable en el sitio web de la Fundación Internacional de Kanagawa.

- **Idiomas:** japonés simple, chino, tagalo, vietnamita, inglés y español
- **Descargaren las siguientes páginas web**
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (japonés simple)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (chino)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (tagalo)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (vietnamita)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (inglés)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_esp.pdf (español)
- Los folletos están disponibles en el Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa (Centro Kanagawa Kenmin, Piso 13, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Ciudad de Yokohama), sección correspondiente en la oficina municipal, etc.



Información en japonés

Fundación Internacional de Kanagawa
Tel: 045-620-4466

外国籍県民のみならずが県内で生活するために役立つ情報をパンフレットにまとめました。多言語による相談窓口、ホームページ、資料などを紹介しています。かながわ国際交流財団のホームページからもダウンロードできます。

- 対応言語: やさしい日本語、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、スペイン語
- 以下のURLからダウンロードできます
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (やさしい日本語)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (中国語)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (タガログ語)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (ベトナム語)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (英語)
http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_esp.pdf (スペイン語)
- 配布場所: 多言語支援センターかながわ (横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13階)、県内市町村の窓口など

日本語での問合せ
公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

Información sobre el salario mínimo



El salario mínimo por hora a partir del 1 de octubre del 2017 ha sido aumentado a ¥956 en la Prefectura de Kanagawa (un aumento de ¥26 en comparación al año anterior). Este salario mínimo se aplica a todos los trabajadores empleados en la Prefectura de Kanagawa, incluyendo los trabajadores regulares, temporales y de tiempo parcial. Los empleadores deben pagar por lo menos este salario mínimo.



Información en japonés

División de Sueldos, Departamento de Trabajo de Kanagawa Tel: 045-211-7354
División de Bienestar y Asuntos Laborales, G.P.K. Tel: 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2017年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額956円(26円引き上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ
神奈川県労働局賃金室 TEL:045-211-7354
県労働福祉課 TEL:045-210-5739

¡Se busca un nuevo miembro del Comité de Planificación de Earth Festa Kanagawa 2018!



Earth Festa Kanagawa, que se celebra en mayo de cada año, es el mayor evento que tiene lugar en la prefectura bajo el tema de coexistencia multicultural. Los miembros del Comité de Planificación con diversas nacionalidades y antecedentes culturales intercambiarán ideas y crearán el evento desde el principio.

¿Quisiera participar en Earth Festa como miembro del comité? Vea a continuación el requisito y llame o envíe un correo electrónico para obtener información y presentar la solicitud.

- **Elegibilidad:** Personas de 18 años de edad o mayores
- **Solicitud:** Envíe un correo electrónico con su nombre (con hiragana, si está en kanji), número de teléfono y correo electrónico a la siguiente dirección, o llame al número de contacto de la División Internacional, G.P.K.
- **Dirección donde debe presentar la solicitud:**
earthfesta@pref.kanagawa.jp



Información en japonés

División Internacional Tel: 045-210-3748

あーすフェスタかながわ2018 企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募は、資格をご確認の上、Eメールまたはお電話にてお願いします。

- 応募資格: 18歳以上の方
- 応募方法: 名前(ふりがな)、電話番号、Eメールアドレスを応募用アドレスへメール、または問合せ先(県国際課)へ電話

応募用アドレス: earthfesta@pref.kanagawa.jp

日本語での問合せ
県国際課 TEL: 045-210-3748





Para que los residentes extranjeros no sean víctimas de un delito



La Policía de la Prefectura de Kanagawa ofrece consejos contra el delito en inglés para tomar las precauciones apropiadas contra los delitos en la vida diaria.

● **Sitio web:** <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>



Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, División de Asuntos Generales de Seguridad Comunitaria, Departamento de Seguridad Comunitaria, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-211-1212

がいにくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
外国籍県民の皆様が犯罪被害に
あ
遭わないために

かながわけんけいさつ がいにくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害に
あ 遭わないために適切な防犯対策が講じられるよう、ホー
ムページで生活に必要な防犯のポイントなどについて
がいにくご せいかつ ひつよう ぼうはん
外国語でわかりやすく紹介しています。

● ホームページ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

日本語での問合せ

かながわけんけいさつほんぶせいけつあんぜんそうむかほんざいよくしなたいさくしつ
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室

TEL: 045-211-1212

¡Presentando los encantos del mar de Kanagawa!



En sitios web multilingües se presenta información turística de la zona costera de Kanagawa para atraer más visitantes extranjeros. Allí encontrará información sobre los últimos eventos que los extranjeros también pueden disfrutar, elegantes restaurantes con una magnífica vista marina y actividades náuticas sencillas para principiantes. También puede disfrutar del mar de Kanagawa en invierno.

● **Sitio web:** <http://www.feelshonan.jp>



かながわけん うみ みりょく がいにくご
神奈川県の「海」の魅力を外国語で
しょうかい
紹介しています!

きがる かながわ うみ あそ ぎ
もっと気軽に神奈川の海に遊びに来てもらうため、神
ながわけん うみ かんこうしじょうほう がいにくご しょうかい
奈川県の海の観光情報を外国語で紹介するホームペ
ージです。外国人も楽しめる最新のイベント、海が見える
がいにくじん たの さいしん うみ み
おしゃれな飲食店、初めてでもできるマリッジジャーの
じょうほう ほうしんちゆう かながわ うみ みの
情報を発信中! 神奈川の海は冬も楽しめます。

● ホームページ <http://www.feelshonan.jp/>

日本語での問合せ

けんちいきせいさくか
県地域政策課 TEL:045-210-3260

Información en japonés

División de Política Regional, G.P.K.

Tel: 045-210-3260



*Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes y 2do. miércoles
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

*Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

にほんご いかい といあわ
*日本語以外での問合せは、
けんがいにくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。

スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日、第2水曜日)
9時~12時、13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

La próxima "Edición de Primavera" está programada para marzo del 2018.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3748

じごう はるごう
次号 (番号) は、2018年3月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748



* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

* Por fax: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて

* FAX : 045-212-2753

